

Idioma VIb: japonès modern

Codi: 101558
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Tomoko Umemoto

Correu electrònic: Tomoko.Umemoto@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

És necessari que l'alumnat hagi assimilat els continguts estudiats fins a Idioma V: Japonès Modern.

Objectius

Adquirir coneixements lèxics, semàntics, morfològics i culturals que permetin aprofundir en la lectura de textos escrits, ja sigui per extreure'n informacions concretes, com per aconseguir una comprensió de conjunt.

Adquisició de vocabulari especialitzat.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.

6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

- Comprendre instruccions senzilles d'un aparell, que estiguin escrites amb claredat. Localitzar i identificar informació específica a llistes o conjunts de dades (per exemple, poder consultar les pàgines grogues per intentar trobar un servei determinat, un pla de viatge, mapes).
- Comprendre senyals i cartells, com són les instruccions i avisos de perill que es troben en llocs públics, o de treball com, per exemple, carrers, restaurants, estacions de tren, oficines, etc.
- Comprendre normes com, per exemple, de seguretat, així com documents oficials senzills (contractes, sol·licituds, certificats mèdics, etc.).
- Identificar informació específica en materials escrits de poca dificultat i que descriguin fets concrets, com cartes, catàlegs, receptes de cuina i articles de diari breus.
- Identificar les idees significatives d'articles breus de diari que tractin temes quotidians.

Metodologia

Introducció del vocabulari sobre un tema. A classe es confeccionarà o repartirà una fitxa amb la informació clau sobre un text. Mondai sheet/full d'exercicis sobre el tema estudiat.

Presencials:

1. Explicació sobre la pronunciació dels kanji i el vocabulari dels materials reals.
2. Control i anàlisi dels kanji i del vocabulari.
3. Lectura i comentari del text del material nou.
4. Explicació cultural de l'ús de vocabulari.
5. Exercicis de l'ús del vocabulari nou.

No presencials tutoritzades:

1. Confecció de llista de kanji i els seus exemples corresponents del material real.
2. Confecció de llista de vocabulari (glossari).
3. Supervisió i seguiment, per part del professor, de l'aprenentatge de kanji i vocabulari.

Autònomes:

1. Memorització de kanji i de vocabulari.
2. Estudi i confecció de la carpeta dossier.
3. Estudi i treball dels temes inclosos als materials proporcionats.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comprensió i producció escrita (kanji)	10	0,4	1, 2, 7, 12, 16
Comprensió oral	5	0,2	3, 8, 10, 11
Exercicis comunicatius	5	0,2	1, 2, 7
Exercicis lèxics i gramaticals	10	0,4	1, 4, 19
Expressió oral	5	0,2	5, 14, 15
Introducció de materials	5	0,2	1, 2, 4, 7, 12, 13
Redaccions	2	0,08	2, 4, 12
Ús de material audiovisual	2	0,08	4, 12, 13
Tipus: Supervisades			
Exercicis escrits	10	0,4	1, 2, 7
Lectures	5	0,2	1, 2, 7, 13
Tipus: Autònomes			
Carpeta/Dossier	5	0,2	9
Estudi individual	7	0,28	9
Treball a casa	7	0,28	9

Avaluació

Activitats d'avaluació:

1. Control de kanji (150 kanji -Kanji no michi): 40%
2. Dossier de cada un dels temes proposats (Mondai sheet: 20% i glossari: 10%): 30%
3. Resum escrit de cada tema: 10%
4. Dossier d'aprenentatge: 20%

*Erasmus i mobilitat: Examen (100%) o entrega de dues llistes: llista de vocabulari de 5 temes i llista de 150 kanji (individual i jukugo relacionat amb els temes) juntament amb els texts escrits sobre els temes i la carpeta de dossier.

Tots aquests exercicis s'hauran de lliurar al professorat puntualment en la data indicada. **No s'acceptarà cap lliurament fora del termini establert.**

La informació d'aquesta guia docent sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes a l'assignatura és a títol orientatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluables, que seguirà el model d'avaluació de l'assignatura i aplicarà el mateix criteri a tots els grups d'aquesta.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluables;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprobat (5.0) en la nota final. Per a totes les assignatures, es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i còmput de nota final.

Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.

En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

Informació general sobre l'avaluació:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta dossier	20%	30	1,2	1, 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 16, 18, 19, 20
Proves parcials (kanji i vocabulari)	40%	12	0,48	1, 4, 9, 12, 13, 16, 17, 20
Treball a casa	40%	30	1,2	1, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20

Bibliografia

Bibliografia:

TOYOTA, Toyoko. (Kanji no michi), Tokio, Bonjinsha, 1996.

TODO, Akiyasu. (kanjigen)Tokio, Gakushukenkyusha, 2010.

Kanjigen soft.Tokio, Logo Vista Corp, 1.0.5 version, 60.5MB, 2012.

HENSHALL, Kenneth G. A Guide to remembering Japanese Characters, Rutland, Vermont & Tokyo, Charles E. Tuttle, 1988.

HEISING, James W. Kanji para recordar, Barcelona, Herder, 2010.
<http://www.mediafire.com/?cz95gk7kqr95gju>

BERNABE, Marc y otros. Kanji en viñetas, 1,2,3, Barcelona, Norma, 2008.

TOKUHIRO,Yasuyo.ed. Goi Map de oboeru kanji to Goi. Intermedio 1500. Tokio, Jresaachi, 2010.

Material coprementari online:

[Japanese in Anime & Manga](#)

<http://anime-manga.jp/>

[bab.la](#)

<http://ja.bab.la/>

[Japanese Lessons with Maggie](#)

<http://www.maggiesensei.com/>

<http://www.ymknu200719.com/kotowaza/index.html>

<http://www.voiceblog.jp/onomatopets/>

[-goo-](#)

<http://dictionary.goo.ne.jp/onomatopedia/>

http://home.alc.co.jp/db/owa/s_kaydic?ctg_in=4

<http://keizai-nihongo.com>

[NIHON Shock](#)

<http://nihonshock.com/>

http://www.tokorozawa-stm.ed.jp/d_base/nihongo/

[Learning Chocolate \(\)](#)

http://www.learningchocolate.com/?st_lang=ja

Diccionario on-line. <http://www.jisho.org>